

SIGNÓTICA

UNIVERSIDADE FEDERAL DE GOIÁS

REITOR
Edward Madureira Brasil

VICE-REITOR
Eriberto Francisco Bevilaqua Marin

PRÓ-REITORA DE PESQUISA
E PÓS-GRADUAÇÃO
Divina das Dores de Paula Cardoso

DIRETOR DA FACULDADE DE LETRAS
Francisco Quaresma

COORDENADORA DO PROGRAMA DE
PÓS-GRADUAÇÃO EM LETRAS E LINGÜÍSTICA
Maria Cristina Faria Dalacorte Ferreira

EDITORA GERAL
Heloisa Augusta Brito de Mello

EDITORA DA ÁREA DE ESTUDOS LITERÁRIOS
Solange Fiuza Cardoso Yokozawa

EDITORA DA ÁREA DE ESTUDOS LINGÜÍSTICOS
Joana Plaza Pinto

CONSELHO EDITORIAL DA ÁREA DE ESTUDOS LINGÜÍSTICOS

Ana Antônia Assis-Peterson, Universidade Federal de Mato Grosso, Cuiabá-MT, Brasil; Ana Cristina Ostermann, Universidade do Vale do Rio dos Sinos, São Leopoldo-RS, Brasil; Ana Maria Stahl Zilles, Universidade do Vale do Rio dos Sinos, São Leopoldo-RS, Brasil; Anna Chistina Bentes, Universidade Estadual de Campinas, Campinas-SP, Brasil; Aryon Dall'Igna Rodrigues, Universidade de Brasília, Brasília-DF, Brasil; Branca Falabella Fabricio, Universidade Federal do Rio de Janeiro, Rio de Janeiro-RJ, Brasil; Claudiana Nogueira de Alencar, Universidade Estadual do Ceará, Fortaleza-CE, Brasil; Candida Soares da Costa, Universidade Federal de Mato Grosso, Cuiabá-MT, Brasil; Carmen Caldas-Coulthard, University of Birmingham, Inglaterra, Reino Unido; Daniel do Nascimento e Silva, Universidade Federal do Rio de Janeiro-RJ, Brasil; Débora de Carvalho Figueiredo, Universidade Federal de Santa Catarina, Florianópolis-SC, Brasil; Dilys Karen Rees, Universidade Federal de Goiás, Goiânia-GO, Brasil; Djane Antonucci Correa, Universidade Federal de Ponta Grossa, Ponta Grossa-PR, Brasil; Eliane Marquez da Fonseca Fernandes, Universidade Federal de Goiás, Goiânia-GO, Brasil; Guilherme Veiga Rios, Universidade de Brasília, Brasília-DF, Brasil; John Robert Schmitz, Universidade Estadual de Campinas, Campinas-SP, Brasil; José Esteban Hernández, University of Texas, Edinburg-TX, Estados Unidos da América; Kanavillil Rajagopalan, Universidade Estadual de Campinas, Campinas-SP, Brasil; Kassandra da Silva Muniz, Universidade Federal de Ouro Preto, Mariana-MG, Brasil; Kátia Menezes de Sousa, Universidade Federal de Goiás, Goiânia-GO, Brasil; Leo Wetzels, Free University of Amsterdam, Amsterdam, Holanda; Maria Bernadete Fernandes de Oliveira, Universidade Federal do Rio Grande do Norte, Natal-RN, Brasil; Maria Izabel Santos Magalhães, Universidade Federal do Ceará, Fortaleza-CE, Brasil; Maria Inês Pagliarini Cox, Universidade Federal de Mato Grosso, Cuiabá-MT, Brasil; Maria Viviane do Amaral Veras, Universidade Estadual de Campinas, Campinas-SP, Brasil; Mônica Heller, Ontario Institute for Studies in Education, University of Toronto, Canadá; Sílvia Lúcia Bignonjal Braggio, Universidade Federal de Goiás, Goiânia-GO, Brasil; Terezinha de Jesus Machado Maher, Universidade Estadual de Campinas, Campinas-SP, Brasil; Vera Lúcia Menezes de Oliveira Paiva, Universidade Federal de Minas Gerais, Belo Horizonte-MG, Brasil; Wilmar da Rocha D'Angelis, Universidade Estadual de Campinas, Campinas-SP, Brasil.

CONSELHO EDITORIAL DA ÁREA DE ESTUDOS LITERÁRIOS

Afonso Romano de Sant'Anna, Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro, Rio de Janeiro-RJ, Brasil; Goiandira de Fátima Ortiz de Camargo, Universidade Federal de Goiás, Goiânia-GO, Brasil; Heleno Godói de Sousa, Universidade Federal de Goiás, Goiânia-GO, Brasil; Jacqueline Penjon, Université de Paris III-Sorbonne, Paris, França; Jorge Alves Santana, Universidade Federal de Goiás, Goiânia-GO, Brasil; Luís Roberto Veloso Cairo, Universidade Estadual Paulista, Assis-SP, Brasil; Maria Laura Bettencourt Pires, Universidade Católica de Portugal, Lisboa, Portugal; Sandra Margarida Nitri, Universidade de São Paulo, São Paulo-SP, Brasil; Wladimir Krysinski, Université de Montréal, Quebec, Canadá; Zahidé Lupinacci Muzart, Universidade Federal de Santa Catarina, Florianópolis-SC, Brasil; Zênia de Faria, Universidade Federal de Goiás, Goiânia-GO, Brasil.

ISSN versão on-line 2316-3690
ISSN versão impressa 0103-7250

UNIVERSIDADE FEDERAL DE GOIÁS

SIGNÓTICA

REVISTA DO PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO
EM LETRAS E LINGUÍSTICA/FACULDADE DE LETRAS



Apoio:
PROAPUPEC

SIGNÓTICA, v. 25, n. 2, jul./dez. 2013

Ficha catalográfica

Signótica: revista do Programa de Pós-Graduação em Letras e Linguística/
Faculdade de Letras. – Goiânia: Programa de Pós-Graduação em Letras e
Linguística/ Faculdade de Letras, 2013.

Semestral a partir do v. 15.

Descrição baseada em: v. 25, n. 2 (jul./dez. 2013).

ISSN versão on-line 2316-3690

ISSN versão impressa 0103-7250

1. Universidade Federal de Goiás. Faculdade de Letras. Programa de Pós-
Graduação em Letras e Linguística.

CDU 8(05)

Preparação de originais, revisão e arte final: Cânone Editorial

Detalhe de capa: *A leitora na casa de campo*, 1950.
Boris Mikhailovich Lavrenko (Rússia, 1920-2001)

Endereço para correspondência:

SIGNÓTICA

Caixa Postal 131

Telefone: 55 62 3521-1136

74001-970 – Goiânia-GO

Endereço eletrônico: www.revistas.ufg.br/index.php/sig

E-mail: signotica@gmail.com

Tiragem: 300 exemplares.
Data de circulação: dezembro de 2013.

SUMÁRIO

SEÇÃO TEMÁTICA

IDEOLOGIAS E PRÁTICAS LINGUÍSTICAS CONTRA-HEGEMÔNICAS NA PRODUÇÃO DE RAP INDÍGENA ANDRÉ MARQUES DO NASCIMENTO	259
POLÍTICAS, CRENÇAS E ATITUDES LINGUÍSTICAS EM CONTEXTO MULTILÍNGUE ADRIANA DALLA VECCHIA LETÍCIA FRAGA	283
A ADAPTAÇÃO DE EMPRÉSTIMOS RECENTES NO PAPIAMENTU: ASPECTOS DA GRAFIA GABRIEL ANTUNES DE ARAUJO MANUELE BANDEIRA SHIRLEY FREITAS	309
ARTIGOS	
LETRAMENTOS DO MUNDO DA VIDA E LETRAMENTOS DE SISTEMAS: REVISITANDO OS LETRAMENTOS DOMINANTES GUILHERME VEIGA RIOS	327
A CIRCULARIDADE ENTRE SISTEMAS SEMIÓTICOS COMO APOIO AO(S) LETRAMENTO(S) NA ESCOLA INCLUSIVA RAQUEL SALCEDO GOMES CÁTIA DE AZEVEDO FRONZA	349
A CONSTRUÇÃO DE UM ARTEFATO METODOLÓGICO PARA MEDIR AVALIAÇÕES METALINGUÍSTICAS SUBJETIVAS CARLA REGINA MARTINS VALLE FELÍCIO WESSLING MARGOTTI	369
CENAS DE ATENÇÃO CONJUNTA NA INTERAÇÃO MÃE/CRIANÇA CEGA: CONTRIBUIÇÕES À AQUISIÇÃO DA LINGUAGEM RENATA FONSECA LIMA DA FONTE	393

A PRÁTICA DE REFORMULAÇÃO NA DELEGACIA DE REPRESSÃO A CRIMES CONTRA A MULHER E NA MEDIAÇÃO FAMILIAR JUDICIAL PAULO CORTES GAGO PRISCILA JÚLIO GUEDES PINTO PRISCILA FERNANDES SANT'ANNA	413
A FILOLOGIA DE ANTENOR NASCENTES E O INÍCIO, NO BRASIL, DA LINGUÍSTICA APLICADA AO ENSINO DO ESPANHOL ANTÓN CORBACHO QUINTELA ALEXANDRE FERREIRA DA COSTA.....	435
O LIVRO DIDÁTICO E AS ATIVIDADES DE LEITURA DO GÊNERO DISCURSIVO ENTREVISTA CRISTIANE MALINOSKI PIANARO ANGELO LOREMI LOREGIAN PENKAL.....	455
ENSINO E FORMAÇÃO DE PROFESSORES DE ESPANHOL NO CONTEXTO DO MERCOSUL: AS REPRESENTAÇÕES SOCIAIS E CULTURAIS EM FOCO LUCIELENA MENDONÇA DE LIMA PATRICIA ROBERTA DE ALMEIDA CASTRO MACHADO TÂNIA FERREIRA REZENDE CLEIDIMAR APARECIDA MENDONÇA E SILVA	475
CATEGORIAS ARISTOTÉLICAS: ARTICULAÇÕES NA ANÁLISE DO DISCURSO JÚNIA DINIZ FOCAS CORREIO	499
A REALIZAÇÃO DO SISTEMA DE MODO EM NOTÍCIAS DE SAÚDE AMANDA CANTERLE BOCHETT SARA REGINA SCOTTA CABRAL.....	513
A REALIZAÇÃO DA NOÇÃO DE EXISTÊNCIA NO “MINEIRÊS”: UM ESTUDO DA VARIAÇÃO DOS VERBOS <i>TER</i> , <i>HAYER</i> E <i>EXISTIR</i> PATRÍCIA RAFAELA OTONI RIBEIRO MARIANA SCHUCHTER SOARES PATRÍCIA FABIANE AMARAL DA CUNHA LACERDA	535

CONTENTS

SEÇÃO TEMÁTICA

COUNTER-HEGEMONIC LINGUISTIC IDEOLOGIES AND PRACTICES IN THE PRODUCTION OF INDIGENOUS RAP ANDRÉ MARQUES DO NASCIMENTO	259
LINGUISTIC POLICIES, BELIEFS AND ATTITUDES IN MULTILINGUAL CONTEXT ADRIANA DALLA VECCHIA LETÍCIA FRAGA	283
LOANWORD ADAPTATION IN PAPIAMENTU: GRAPHIC ASPECTS GABRIEL ANTUNES DE ARAUJO MANUELE BANDEIRA SHIRLEY FREITAS	309
ARTIGOS	
LIFEWORLD AND SYSTEMS LITERACIES: REVISITING DOMINANT LITERACIES GUILHERME VEIGA RIOS	327
THE CIRCULARITY AMONG SEMIOTIC SYSTEMS AS A SUPPORT TO LITERACY(IES) AT THE INCLUSIVE SCHOOL RAQUEL SALCEDO GOMES CÁTIA DE AZEVEDO FRONZA	349
THE CONSTRUCTION OF A METHODOLOGICAL ARTIFACT TO MEASURE SUBJECTIVE METALINGUISTIC EVALUATIONS CARLA REGINA MARTINS VALLE FÉLÍCIO WESSLING MARGOTTI	369
SCENES OF JOINT ATTENTION IN THE INTERACTION MOTHER-BLIND CHILD: CONTRIBUTIONS IN THE LANGUAGE ACQUISITION RENATA FONSECA LIMA DA FONTE	393

THE REFORMULATION PRACTICE IN A FEMALE POLICE STATION AND IN LEGAL FAMILY MEDIATION PAULO CORTES GAGO PRISCILA JÚLIO GUEDES PINTO PRISCILA FERNANDES SANT'ANNA	413
ANTENOR NASCENTES PHILOLOGY AND THE BEGINNING, IN BRAZIL, OF THE LINGUISTICS APPLIED TO TEACHING SPANISH ANTÓN CORBACHO QUINTELA ALEXANDRE FERREIRA DA COSTA.....	435
THE TEXTBOOK AND THE READING ACTIVITIES ON INTERVIEW GENRE CRISTIANE MALINOSKI PIANARO ANGELO LOREMI LOREGIAN PENKAL.....	455
TEACHING AND FORMATION OF SPANISH TEACHERS IN THE MERCOSUL CONTEXT: SOCIAL AND CULTURAL REPRESENTATION IN FOCUS LUCIELENA MENDONÇA DE LIMA PATRICIA ROBERTA DE ALMEIDA CASTRO MACHADO TÂNIA FERREIRA REZENDE CLEIDIMAR APARECIDA MENDONÇA E SILVA.....	475
ARISTOTELIAN CATEGORIES: JOINTS IN DISCOURSE ANALYSIS JÚNIA DINIZ FOCAS CORREIO	499
THE REALIZATION OF MOOD SYSTEM IN HEALTH NEWS AMANDA CANTERLE BOCHETT SARA REGINA SCOTTA CABRAL.....	513
THE REALIZATION OF THE EXISTENCE IN “MINEIRÊS”: A STUDY ABOUT THE VARIATION OF THE VERBS <i>TER</i> , <i>HAYER</i> AND <i>EXISTIR</i> PATRÍCIA RAFAELA OTONI RIBEIRO MARIANA SCHUCHTER SOARES PATRÍCIA FABIANE AMARAL DA CUNHA LACERDA.....	535